

# Threnodie XVIII



JAN KOCHANOWSKI

THRENODIEN

## *Threnodie XVIII*

TLUM. SPIRIDION WUKADINOVIĆ

Wir, Herre, Deine unfolgsamen Kinder  
Gedenken Deiner minder  
In unsres Glückes Zeiten  
Und lassen nur von eitler Lust uns leiten.  
Sehn nicht, dass Deine Gnad es uns verliehen,  
Und schnell wirds auch entfliehen,  
Wenn wir nur Undank haben,  
O Herr, für Deine wohlgeneigten Gaben.  
Halt uns im Zaum, dass uns nicht üppig mache  
Die Erdenlust, die flache;  
Dass wir Dir Ehre zollen —  
In Strafe, wenn wir nicht in Liebe wollen.  
Doch mit des Vaters Maße straf uns Schlimme,  
Denn wir vor Deinem Grimme  
Taun wie das Schneegefilde,  
Wenn es die Himmelssonne wärmt, die milde.  
Schnell stößt Du uns ins Elend, ew'ger Herre,  
Wenn Deine Hand, die schwere,  
Auf uns will niedergleiten,  
Schon Deine Ungnad muss uns Qual bereiten.  
Doch ewig bleibt Dein Mitleid rühmlich stehen,  
Eh wird die Welt vergehen,  
Eh Du dem Demutvollen,  
War er auch lang abtrünnig, wolltest grollen.  
Du siehst vor Deinem Richterthron mich Armen,  
Doch lässt Dein Allerbarmen,  
Den Zorn sich nicht entfalten:  
Lass heut, Herr, über mich Dein Mitleid walten!

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/threnodien-xviii>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Threnodien und andere Gedichte, tłum. Sp. Wukadinović, Mikołów [ca 1932].

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Wydano z finansowym wsparciem Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej. Eine Publikation im Rahmen des Projektes Wolne Lektury. Herausgegeben mit finanzieller Unterstützung der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Antje Ritter-Jasińska, Paulina Choromańska, Paulina Oltusek.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.